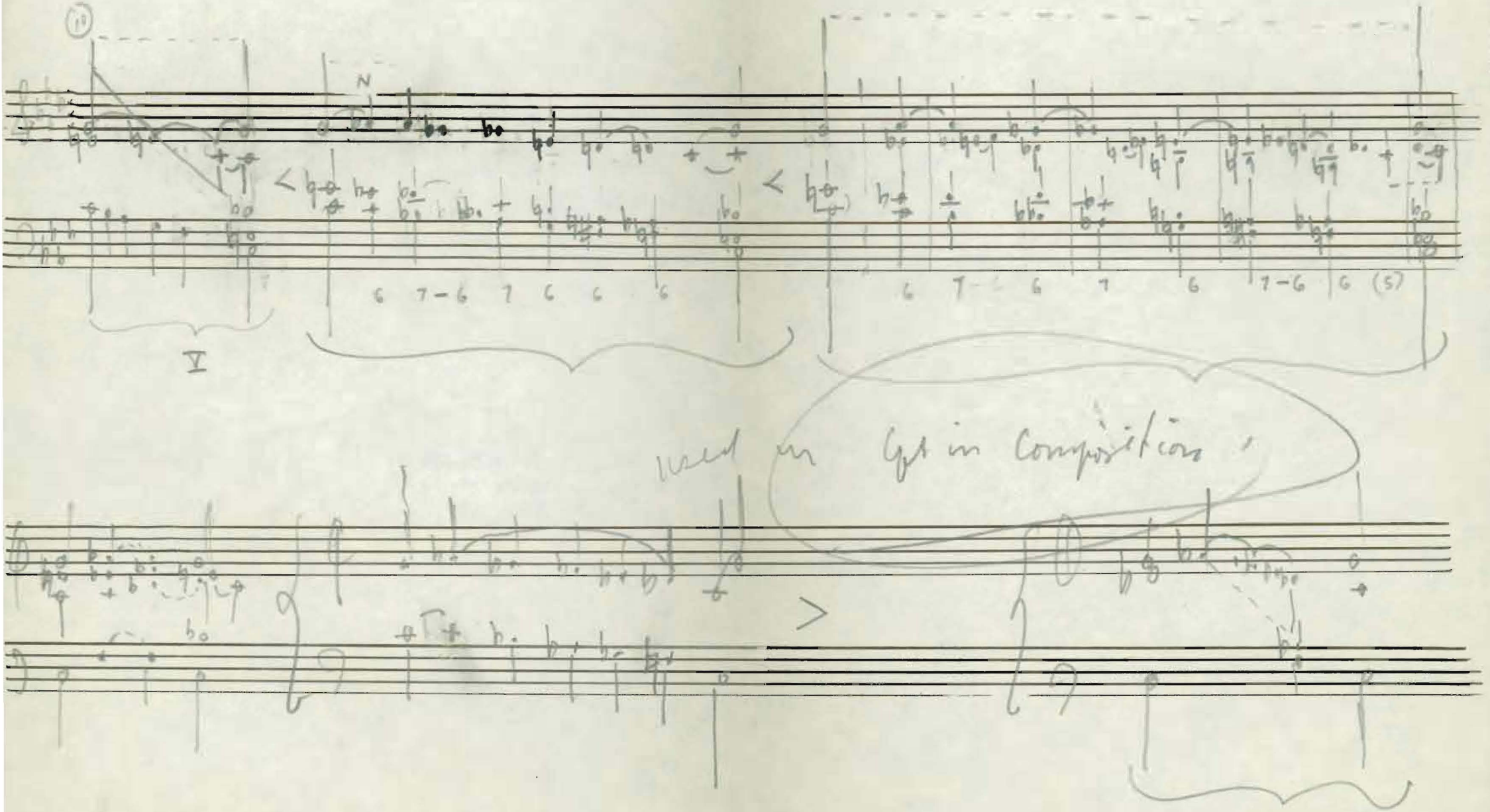
M: Sketched analysis of Act III of Tristan und Isolde; German/English musical terms

T+I 217/⑩ Act III (Prelude.)

♯ motion



allmählich bewegter	*poco a poco più vivace*
auch im Zeitmass	*anche il tempo*
bedeutend	*molto*
belebend	*animandosi*
belebt	*animato-vivo*
beschleunigen	*accelerare*
bestimmt	*deciso*
betont	*marcato*
bewegt	*con moto-mosso*
breit	*largo*
breiter	*più largo*
dann sogleich	*e poi subito*
doch kräftig	*ma vigoroso*
doch nicht zu	*ma non troppo*
drängend	*stringendo*
dreitaktig-viertaktig	*Ritmo di tre, di quattro misure*
erste Bewegung	*a tempo primo*
etwas beruhigter	*un poco più calmato*
etwas beschleunigend	*un poco accelerando*
etwas bewegt	*poco mosso*
etwas feierlich	*un poco solenne*
etwas gemessener	*più moderato, più misurato*
feierlich	*solenne*
gedehnt	*ritenuto (poco più largo)*
gemächlich bewegt	*con moto comodo*
gemächliches Zeitmass	*Tempo comodo*
gemässigt	*moderato*
gewichtig	*pesante*
heftig	*impetuoso*
heftig beschleunigend	*molto accelerando*
im Zeitmass etwas nachlassend	*il tempo un poco rallentando, poco lasciare*
immer etwas langsamer	*sempre un poco più lento*
immer gedehnter	*sempre più allargando*
immer noch zurückhalten	*ancora sempre più rallentare*
kräftig doch nicht zu schnell	*vigoroso ma non troppo allegro*
lang ausgehalten	*moto tenuto*
lange	*lungo*
lebhaft	*vivace*
lebhaft, doch mässig im Zeitmass	*con vivacità ma in tempo moderato*
leidenschaftlich	*passionato*
lustig	*allegro*
mässig bewegt	*moderato con moto (con moto moderato)*
mässig gedehnt	*meno largo, meno ritenuto*
nicht schleppend	*non strascinato*
noch etwas gedrängter	*ancora più stringendo*
noch schneller als zuvor	*ancora più presto del tempo Γ.*
ohne merkliche Veränderung des Zeitmasses	*Senza cambiamento sensibile del tempo*
rasch	*allegro vivace*
ruhig	*tranquillo*
schleppen	*trainare (to drag)*
schmettern	*rintronare*
schnell und nachlassend	*presto e rilasciando*
schwer	*pesante*
sehr allmählich	*molto poco a poco*
sehr mässig	*molto moderato*
sehr schnell	*presto-prestissimo*
sehr wuchtig und gehalten	*molto pesante e tenuto*
so schnell wie möglich	*presto possibile*
sogleich das erste Zeitmass	*subito a tempo primo*
träg	*lentamente*
und ohne zu eilen	*e senza agitazione (affrettarsi)*
Viertel bedeutend schneller wie vorher	*♩ molto più presto come prima*
voriges Zeitmass	*a tempo primo*
weich gestossen	*poco staccato*
weniger	*meno*
wie zuvor	*come primo*
wieder das vorangehende Zeitmass	*di nuovo il tempo precedente*
wild	*feroce*
ziemlich	*un poco*
zögernd	*ritardando*
zurückhaltend	*rallentando, ritenuto*
(Zu Seite 158) ♩ $^3/_4$ = ♩ $^1/_2$	*L'istesso tempo le ♩ nel $^3/_4$, come le ♩ nel $^3/_4$ precedente*